

▽外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府と
オマーン国政府との間の口上書

(略称) オマーンとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

二〇一九年 七月二八日 マスカットで

二〇一九年 八月二八日 実施

二〇二〇年 七月 一日 告示

(外務省告示第二五五号)

目 次

ページ

日本側口上書	五五九
1 査証免除	五五九
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	五五九
3 国内法令の遵守	五五九
4 措置の一時的な停止	五六〇
5 入国又は滞在の拒否	五六〇
6 終了の通告	五六〇
7 措置の開始日	五六〇
オマーン側口上書	五六一
1 査証免除	五六一
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	五六一

3	国内法令の遵守	五六一
4	措置の一時的な停止	五六二
5	入国又は滞在の拒否	五六二
6	終了の通告	五六二
7	措置の開始日	五六二

(在オマーン国日本国大使館からオマーン国外務省宛ての口上書)

(訳文)

No. JGP-011/13/2019

口上書

在オマーン国日本国大使館は、オマーン国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

日本側口上書

1 オマーン国の国民であつて、オマーン国政府が発給した有効な外交、特別又は公用旅券を所持し、オマーン国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し、当該オマーン国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交又は公用査証を取得することなく日本国の領域に入国し、滞在することができる。

2 (1) オマーン国政府が発給した有効な外交、特別又は公用旅券を所持するオマーン国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国の領域に入国し、滞在することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するオマーン国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するオマーン国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

国内法令の遵守

1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

オマーンとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No. JGP-011/13/2019

Date 28th July 2019

The Embassy of Japan in the Sultanate of Oman presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures concerning the waiver of visa requirements:

1. Nationals of the Sultanate of Oman in possession of valid diplomatic, special or service passports issued by the Government of the Sultanate of Oman, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of the Sultanate of Oman and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter and stay in the territory of Japan without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Sultanate of Oman in possession of valid diplomatic, special or service passports issued by the Government of the Sultanate of Oman, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter and stay in the territory of Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the Sultanate of Oman who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of the Sultanate of Oman entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

オマーンとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

五二〇

措置の一時停止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにオマーン国政府に通告される。

入国又は滞在の拒否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるオマーン国の国民に対し、その理由を示すことなく、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

6 日本国政府は、オマーン国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

措置の開始日

7 前記の諸措置の実施は、在オマーン国日本国大使館がオマーン国外務省から、外交及び公用旅券を所持する日本国の国民のための査証の要件を免除するための国内手続が完了したことを確認する口上書を受領した日の後三十日目の日に開始される。

在オマーン国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてオマーン国外務省に向かって敬意を表する。

二千十九年七月二十八日にマスカットで

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the Sultanate of Oman through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Sultanate of Oman considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of the Sultanate of Oman.

7. The implementation of the above-mentioned measures will be commenced thirty (30) days after the date on which the Embassy of Japan in the Sultanate of Oman receives a diplomatic note from the Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman confirming the completion of its internal procedures for the waiver of visa requirements for nationals of Japan holding diplomatic and official passports.

The Embassy of Japan in the Sultanate of Oman avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman the assurances of its highest consideration.

(オマーン国外務省から在オマーン国日本国大使館宛ての口上書)

(訳文)

No. 134/00/27541/2019

口上書

オマーン国外務省は、在オマーン国日本国大使館に敬意を表するとともに、オマーン国政府が、査証の要件の免除に關し、相互主義に基づき、次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

1 日本国の国民であつて、日本国政府が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し、日本国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的でオマーン国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し、当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交又は公用査証を取得することなくオマーン国の領域に入国し、滞在することができる。

2 (1) 日本国政府が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってオマーン国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくオマーン国の領域に入国し、滞在することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業(報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもってオマーン国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、オマーン国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するオマーン国の法令に服することを免除するものではない。

国内法令
の遵守

1以外の
場合の査
証免除及
び査証免
除の除外

査証免除

オマーン
側口上書

No.134/00/27541/2019

The Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman presents its compliments to the Embassy of Japan in the Sultanate of Oman and has the honor to inform the latter that the Government of the Sultanate of Oman is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures concerning the waiver of visa requirements:

1. Nationals of Japan in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Government of Japan, seeking entry into the Sultanate of Oman for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter and stay in the territory of the Sultanate of Oman without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in the Sultanate of Oman.

2. (1) Nationals of Japan in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Government of Japan, seeking entry into the Sultanate of Oman for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in the Sultanate of Oman for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter and stay in the territory of the Sultanate of Oman without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of Japan who desire to enter the Sultanate of Oman with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of Japan entering the Sultanate of Oman from the necessity of complying with the laws and regulations of the Sultanate of Oman concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

オマーンとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

オマーンとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

五六一

措置の一時的中止

4 オマーン国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

5 オマーン国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなく、オマーン国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

入国又は滞在の拒否

6 オマーン国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

終了の通告

7 前記の諸措置の実施は、在オマーン国日本国大使館がオマーン国外務省から、外交及び公用旅券を所持する日本国の国民のための査証の要件を免除するための国内手続が完了したことを確認する口上書を受領した日の後三十日目の日に開始される。

措置の開始日

オマーン国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在オマーン国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十九年七月二十八日にマスカットで

4. The Government of the Sultanate of Oman reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the Sultanate of Oman reserves the right to refuse the entry into or stay in the Sultanate of Oman to nationals of Japan considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of the Sultanate of Oman may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of Japan.

7. The implementation of the above-mentioned measures will be commenced thirty (30) days after the date on which the Embassy of Japan in the Sultanate of Oman receives a diplomatic note from the Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman confirming the completion of its internal procedures for the waiver of visa requirements for nationals of Japan holding diplomatic and official passports.

The Ministry of Foreign Affairs of the Sultanate of Oman avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Sultanate of Oman the assurances of its highest consideration.

(参考)

この取決めは、日本国政府とオマーン国政府との間で相互主義に基づき、二〇一九年八月二八日から外交及び公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。